Pages valaisannes

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **22 (1994)**

Heft 88

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Pages valaisannes

Omo dè dèman

Vo einfan, éhè dè vrè fliour
Quié ch'òvrèchôn a la tsalour
Di cobliè quié chôn fran d'acor.
Le foyèt èssôoudè lo tor.

Capios aï fâta dè pan.
È portan, aï ônco fan.
Ya lo cor, parein n'én compri.
Ôblién pâ lo cour è l'èspri.

Chofitsè pâ dè vo nôréc.
Aï einvedè dè môréc.
Zôèno, porcouè partéc, po rein ?
Vo lanmén pâ prou, nô parein !

Preinjén-nô lo tén d'ahôoutâ ?
D'âtrè tchioujè côntén tratâ !
Ouéc lo zor, nô chén quié l'arzein,
Bén choein, fé pèdrè l'èchiein.

Èscôjâ, omo dè dèman.
Nô dèvran nô baliè la man
Po bâtéc ôn môndo mèliou.
Vo vèré, charè mèrvèliou.

Quiè totè lè jènèrachiôn,
Pénchichan pâ quiè pochèchiôn !
Adon, chén chouir dè lo poï.
Yè mio dè chaï, quiè d'aï.

Mêr 1994 Andri Laguièr

Hommes de demain

Vous enfants, vous êtes de vraies fleurs
Qui s'ouvrent à la chaleur
Des couples qui sont très unis.
Le foyer réchauffe alentour.

Petits enfants vous avez besoin de pain.
Et pourtant, vous avez encore faim.
Il y a le corps, parents nous avons compris.
N'oublions pas le coeur et l'esprit.

Il ne suffit pas de vous nourrir.
Vous avez envie de mourir.
Jeunes, pourquoi partir, pour rien ?
Nous ne vous aimons pas assez.

Prenons-nous le temps d'écouter ?
D'autres choses nous devons traiter !
Aujourd'hui, nous savons que l'argent,
Bien souvent, fait perdre la raison.

Excusez-nous, hommes de demain.
Nous devrions nous donner la main
Pour bâtir un monde meilleur.
Vous verrez, il sera merveilleux.

Que toutes les générations,
Ne pensent pas qu'à la possession !
Alors, nous sommes sûrs de le pouvoir.
Il vaut mieux savoir, qu'avoir.

Mars 1994 *André Lagger*

"Toutes les fleurs de l'avenir,
sont dans les semences d'aujourd'hui"

Fédération cantonale valaisanne des amis du patois

C'est avec plaisir que nous avons reçu de l'association cantonale valaisanne le compte rendu de leur assemblée annuelle, tenue le 27 novembre dernier à l'hôtel Ibis à Sion. Dans son rapport M. Jean-Baptiste Massy relève l'activité des amicales qui organisent des soirées, des rencontres et diverses manifestations qui soudent ces fervents défenseurs du vieux parlé qui, grâce à eux est encore bien vivant dans ce beau Valais. Il souligne avec bonheur l'arrivée de la section de Salvan qui est accueillie joyeusement par tous les participants à ces assises.

Il a aussi une pensée pour ceux que la mort a moissonnés.''Il y a quinze jours, dit-il, l'église de Chermignon était bien trop petite pour dire un dernier adieu à notre ami **Alfred Rey.** la presse lui a rendu un vibrant hommage. Alfred par son grand coeur, et son ouverture d'esprit a marqué notre canton, notre folklore, écrit et chanté notre vieux langage.

"La société de Vissoie a perdu, elle, un personnage "**Rose de Pinsec**", telle était sa dénomination dans le film de Jacques Thévoz consacré à la vie paysanne de la montagne. Avec la mort de **Rose Monney**, le Val d'Anniviers perd une de ses mémoires vivantes.

Puis c'est Bagnes qui a le regret de perdre : Angèle Gabbud, Augusta Carron et Joseph Jacquemin;
Chamoson:Anne-Marie Carrupt, René Carrupt et Claude Maye;
Fully: Germaine Carron-Cajeux; Arthur Bruchez, Emile Ançay, Fernand Bender, Ami Taramarcaz et Marcel Perret;
Sierre: Arthur Pont, Jules Fellay, Fernand Salamin, Louis Zufferey

Un instant de silence est observé pour leur rendre un hommage silencieux mais combien parlant !

Après cette évocation bien trop longue, et pour cause, le Président regrette que les émissions de patois sont de moins en moins fréquentes à la radio-romande. Par contre "Radio-Rhône" assure régulièrement le moment patoisant prisé de tous les auditeurs.

Un MERCI est adressé à La Loterie Romande pour le don annuel qui vient à point pour continuer notre travail, comme le Département de l'Instruction publique.

La littérature valaisanne a vu éclore "Predzin Patoué" qui a été reçu avec gratitude par tous les groupements du canton.

"L'Ami du Patois, l'organe romand de notre association arrive tous les trois mois dans nos foyers, porteur des nouvelles romandes. Un

merci chaleureux aux deux correspondants officiels du Valais MM. Joseph Roduit et André Lagger."

Ce rapport présidentiel est approuvé par les applaudissements des nombreuses personnes participantes à cette belle assemblée.

Puis vient le bref rapport des Sections valaisannes.

Chermignon An veya di Partichiou fan ona sénette pa troua longa, inrejistron ona cassette da muzique, Farin à fita cantonale de 1986. Prinzon 200 lavre "Predzin Patoué".

Fully Veya, Sierre remetu in martse le Vieu Molin, cou de patoué è sortia, La chorale chante et anime souvent des messes.

Nendaz Cobla du Patoué, veya ü peilo du Patoué. Po disionnire sobra onko on an de trao.

Conthey Tiui z'an ona pièschle in patoué.

Hérémence inregistremin su cassette de tiui trao kan fi.

Salvan Ya on an kan metu su pia ona société. Son to sopra de vère vouire k'y a de dzin ké patoué inateresse.

Genève chalutation di patouèzan de d'âtre bié da gole. Fazon todion de cou de patoué.

Chamoson veya

Troistorrents Ona pièschle po a veya da Sté U bon vieu Tin. Brâmin de trao po devejié avoui tieu cheu ke s'interesson.

Divers André Lagger lit l'hommage qu'il a écrit pour Alfred Rey. Il est fort applaudi.

Soirée cantonale 1995 aura lieu à la salle de Châteauneuf et sera organisée par la Cobva et le comité cantonal, le 3 novembre 1995.
Fête cantonale 1996, sera organisée par la Sté de Chermignon.

Elections statutaires
Mme Schülé qui fonctionne au comité depuis la fondation de la Fédération et en cette période assure la présidence romande est démissionnaire. Pour la remplacer un membre de Troistorrents sera désigné.
Le reste du comité est réélu. Le président Jean-Baptiste Massy est acclamé par l'assemblée.

Vérificateurs des comptes Michel Thêtaz est réélu et pour remplacer Alfred Rey, François-Louis Décaillet président du groupe de Salvan est désigné.
Divers: 10 livres "Predzin Patoué" sont remis à chaque Sté présente pour promouvoir le patois dans leur région.
Proposition de donner un livre "Predzin Patoué" et une bouteille lors de prochaines tombolas.

Félicitations à André Lagger po to chin ke fi po patoué.
A la sortie cantonale un repas chaud sera servi à tous les participants pour le montant de Fr. 15.--
Pour la leçon 40 "Le Diable Trompé" 10 sociétés n'ont pas encore fait la traduction patoise. Un rappel leur est adressé.
La séance est levée et nous continuons à fraterniser en patois et de temps en temps en français.

Versegères, le 28 novembre 1994 *La Secrétaire Marg. Filliez*

Un jour l'ange Gabriel,
Annonciateur du Messie,
Etant descendu du ciel
Dit à la Vierge Marie :
Oh ! femme, réjouis-toi,
Le Seigneur naîtra de toi.

En entendant les paroles
Du bel envoyé des cieux,
Marie dit sans révolte :
J'obéirai à mon Dieu.
Et c'est d'elle que naquit
Notre Seigneur Jésus-Christ.

Quand, à la fin de ma vie,
J'aurai bien besoin de toi
Soutiens-moi vierge Marie
Devant le grand Roi des rois.
Car, par ton intercession
J'obtiendrai l'absolution.

J. Roduit

A Alfrèdè dè Candi

A tè Alfrèdè dè Candi,
Dou fon dou cour, tè djio **mèrsi**
Por to chein quié tô m'â apri.
Èspiro aï bén compri.

Avoué tè, lanmâvo cohêrjiè
Ein patouè, stéc che bo prèziè.
Tô l'â èhréc, tô l'â tsantâ.
T'â brâmein fét por lo charvâ.

Tô tapâvè lè tôrlèctèc
Comein dein lo tén, fèr è chèc.
Y cortèjè, t'avouèchan dè louén.
Dejan, Alfrèdè tapè bén.

T'irè ôn omo dè gran cour.
Tô cognèchi lè vrè valour.
A tè, ôn poï ch'einfiâ.
Chouir, chein lé côntè dein la viâ.

Lè j'ovri, t'â bén dèfeindôp
Can iran ôn pôc dèfèrdôp.
Apré, chôn aôp mio tratâ.
Lè patrôn t'avan ahôoutâ.

T'â aôp la viâ bén pliénna.
T'â pri la dèrjere séïna.
Eintra ein pé ein paradéc,
Rèjouéndrè hlou quié chôn partéc.

Novambrè 1994 Andri Laguièr

Hommage à Alfred REY

A toi Alfred de Candide,
Du fond du coeur, je te dis ***merci***
Pour tout ce que tu m'as appris.
J'espère avoir bien compris.

Avec toi, j'aimais converser
En patois, ce si beau parler.
Tu l'as écrit, tu l'as chanté.
Tu as beaucoup oeuvré pour le sauver

Tu tapais les castagnettes
Comme autrefois, fort et sec.
Aux cortèges, on t'entendait de loin.
On disait, Alfred tape bien

Tu étais un homme de grand coeur
Tu connaissais les vraies valeurs.
En toi, on pouvait avoir confiance.
Assurément , cela compte dans la vie.

Les ouvriers, tu les as bien défendus
Quand ils étaient un peu perdus.
Ensuite, ils furent mieux traités.
Les patrons t'avaient écouté.

Tu as eu une vie bien remplie.
Tu as pris le dernier souper.
Entre en paix en paradis,
Rejoindre ceux qui sont partis.

Novembre 1994 *André Lagger*

"La mort n'est pas obscurité,
c'est la lampe qu'on éteint
quand le jour se lève"